

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГАОУ ВО «РГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра древних языков

## ДИАЛЕКТЫ ДРЕВНЕЙ ГРЕЦИИ

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

---

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

---

Фундаментальная и прикладная лингвистика

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2025

*Диалекты Древней Греции*  
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*к. филол. н., доцент кафедры древних языков Р.Н. Златинский*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры древних языков

№11 от 28.11.2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2. Структура дисциплины.....	6
3. Содержание дисциплины.....	6
4. Образовательные технологии.....	12
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	13
5.1 Система оценивания.....	13
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....	13
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	14
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	16
6.1 Список источников и литературы.....	16
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	16
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	16
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	16
9. Методические материалы.....	18
9.1 Планы практических занятий.....	18
9.2 Образцы глоссированных текстов.....	21
9.3 Иные материалы.....	43
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	45

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: дать студентам представление о диалектном членении древнегреческого языка, фонетических и морфологических особенностях древнегреческих диалектов, познакомить с текстами, написанными на литературных диалектах.

Задачи :

- ознакомить студентов с классификацией, географией и наиболее характерными особенностями древнегреческих диалектов;
- ознакомить студентов с текстами, написанными на литературных диалектах: гомеровском, ионийском, аттическом, эолийском, дорийском, эллинистическом койне;
- дать подробную характеристику литературных диалектов в сравнении с аттическим диалектом, изученным ранее в рамках курса «Древнегреческий язык»;
- закрепить навык аналитического чтения оригинального древнегреческого текста с использованием словарей и справочных материалов;
- сформировать умение распознавать диалектную принадлежность древнегреческого текста;
- ознакомить с учебной, научной и справочной литературой по предмету.

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

**знать:**

- общую картину диалектного членения древнегреческого языка;
- фонетические и морфологические особенности литературных диалектов древнегреческого языка;
- наиболее значительных авторов, представляющих разные литературные диалекты и жанры, и их сочинения;
- учебную и справочную литературу по курсу;

**уметь:**

- с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить оригинальные древнегреческие тексты, написанные на основных литературных диалектах;
- основываясь на знании фонетических и морфологических особенностей древнегреческих диалектов, определять диалектную принадлежность данного текста;
- при анализе словоформ из текстов, представляющих разные диалекты, проводить сравнение с аттической языковой нормой;

**владеть:**

- навыками работы со словарем и грамматическими таблицами;
- техникой работы со справочной литературой, в том числе с интернет-справочниками.

## 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенции (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-5. Знаком с параметрами разнообразия естественных языков в исторической и синхронной перспективе, с их ареальной, типологической и генеалогической классификациями.	ПК-5.1. Знаком с базовыми принципами языкового варьирования, основными параметрами языкового разнообразия, географическим расположением основных языков мира, историей их развития.	Знает общую картину диалектного членения древнегреческого языка; знает фонетические и морфологические особенности литературных диалектов древнегреческого языка.
	ПК-5.2. Способен описать генеалогическую принадлежность заданного языка и ареал его распространения, определить базовые типологические характеристики неизвестного и / или мертвого языка.	Умеет с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить оригинальные древнегреческие тексты, написанные на основных литературных диалектах; умеет определять диалектную принадлежность древнегреческого текста и проводить сравнение с аттической языковой нормой.
	ПК-5.3. Имеет практический опыт обработки данных неизвестного и / или мертвого языка и его всестороннего типологического анализа, построения выборок языков с учётом генеалогической и ареальной информации и работы с лингвистическими базами данных.	Владеет техникой работы со справочной литературой по диалектам древнегреческого языка, в том числе с интернет-справочниками; умеет описывать основные грамматические явления древнегреческих диалектов с опорой на достижения современной лингвистической теории.

## 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Диалекты Древней Греции» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в теорию языка», «Языки мира и лингвистическая типология», «Общая морфология», «Общий синтаксис», «Латинский язык», «Древнегреческий язык», «Компаративистика».

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов.

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
	Лекции	10
	Семинары	32
	Всего:	42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часов.

## 3. Содержание дисциплины

### Введение

Общая характеристика древнегреческих диалектов. География древнегреческих диалектов: западная группа (дорийский диалект, северо-западный диалект, ахейский (северный) дорийский), центральная группа (эолийский диалект, аркадо-кипрские диалекты), восточная группа (аттический, ионийские). Крито-микенский диалект как древнейшее засвидетельствованное состояние древнегреческого языка. Изменение географии древнегреческих диалектов в связи с дорийским вторжением в XII в. до н.э. и колонизацией VIII-VI вв. до н.э. Распределение древнегреческих диалектов по литературным жанрам. Краткий обзор древнегреческой литературы от Гомера до римского периода. Обзор творчества наиболее ярких представителей разных литературных жанров: эпоса, лирики, драмы, исторической и философской прозы, судебного, политического и эпидейктического красноречия. Обзор научной литературы и учебных пособий.

### Аттическая грамматическая норма и тексты на аттическом диалекте.

Место аттического диалекта среди древнегреческих диалектов. Аттическая грамматическая норма как эталон и основа школьной грамматики древнегреческого языка.

Особенности аттического диалекта по сравнению с другими диалектами:

1. Сохранение двойственного числа.

2. Дигамма не сохранилась.
3. Долгая ā сохранилась в позиции после i, e, r. В других позициях ā перешло в ē: mētēr vs. дор.mātēr, grāgma vs. ион. grēgma.
4. В долгих дифтонгах с i перестала произноситься i: āi, ēi, ōi перешли в ā, ē, ō. В изданиях используется йота подписная.
5. Аттический диалект активно избегает зияния гласных посредством слияний, элизии, красиса, приставной -п.
6. До начала IV в. до н.э. дзета произносилась как [zd], перешедшее впоследствии в [zz], а затем – в [z].
7. Переход кластера rs в rr в результате ассимиляции: korḡ vs. korse «висок».
8. Отсутствие дифтонга ōi.
9. Сохранение густого придыхания.
10. Кластер gn не упрощается в n.
11. Заднеязычные в сочетании с j дают tt вместо ss.

Аттическая историческая проза. Фукидид «История». Ксенофонт «Анабасис», «Воспитание Кира», «Воспоминания о Сократе», «История».

Аттическая драма. Трагедии Эсхила, Софокла, Еврипида. Аттическая (Аристофан) и новоаттическая (Менандр) комедия.

Философская проза. Платон и Аристотель.

Ораторское искусство. Судебное, политическое и эпидейктическое красноречие. Исократ, Лисий, Демосфен.

## **Ионийский диалект**

Общая характеристика ионийского диалекта. Ионийский диалект как основа аттического диалекта.

Особенности ионийского диалекта по сравнению с аттическим:

1. Переход долгой ā в ē почти во всех позициях: neēniēs vs. neāniās «юноша».
2. Переход кратких ē и ō в дифтонги после выпадения дигаммы: kouḡ vs. korā «девушка», ouḡos vs. oros «гора», xeinos vs. xenos «чужеземец».
3. Часто исчезает начальное густое придыхание (псилопис). В позднем ионийском начальное придыхание отсутствует: ēelios vs. hēlios «солнце».
4. Стяжение происходит реже, чем в аттическом: genea vs. genē «племена».

5. Переход лабиовелярной  $k^w$  перед заднерядными гласными в  $k$ , в то время как в аттическом – в  $p$ : *hokos vs. hopos* «как», *kou vs. pou* «где», *koios vs. poios* «какой».
6. Ионийское написание  $ss$  вместо аттического  $tt$ : *tassō vs. tattō* «ставлю».
7. Вместо  $\epsilon$  и  $\bar{\epsilon}$  –  $a$ : *megathos vs. megethos* «величина».
8. Вместо  $a$  –  $\epsilon$ : *tesserēs vs. tettares*.
9. Вместо  $\epsilon i$  –  $\bar{\epsilon}$ : *es vs. eis* «в», *apergō vs. apeirgō* «удерживать».
10. Вместо  $au$  и  $ou$  –  $\bar{o}$ : *ōn vs. oun* «итак».
11. Вместо  $\epsilon$  –  $\bar{\epsilon}$ : *basilēios vs. basileios* «царский».
12. Вместо  $au$  –  $\bar{ou}$ : *heōtoutou vs. heautou* «самого себя».
13. Вместо  $ie$  –  $i$ : *hiros vs. hieros* «священный».
14. Перемещение придыхания: *enthauta vs. entautha* «здесь».
15. Взрывные согласные не переходят в соответствующие придыхательные перед гласными с густым придыханием: *katēkō vs. kathēkō* (из *kata + hēkō*) «приходить».
16. В ряде слов вместо  $kh$  –  $k$ : *dekomai vs. dekhomai* «принимать».
17. В 3-м склонении на  $-is$   $i$  сохраняется во всех словоформах: *polios vs. poleōs* «города».
18. В глаголах кластер  $gn$  может упрощаться до  $n$ : *ginomai vs. gignomai* «рождаться», *ginosko vs. gignosko* «узнавать».

Геродот «История».

Лирика Архилоха (поздний древнеионийский диалект). Лирика Анакреонта, Мимнерма, Феогнида (новоионийский диалект).

Лукиан.

## Дорийский диалект

Общая характеристика дорийского диалекта.

Особенности дорийского диалекта.

1. Сохранение долгой  $\bar{a}$  – в аттическом  $\bar{\epsilon}$ : *gā mātēr vs. gē mētēr* «мать-земля».
2. Стяжение  $ae$  в  $\bar{\epsilon}$  – в аттическом  $\bar{a}$ : слитные глаголы на  $ao$ .
3. В некоторых дорических диалектах прагреческие дифтонги  $eo$ ,  $ea$  переходят в  $io$ ,  $ia$ .
4. В некоторых дорических  $\bar{\epsilon}$  и  $\bar{o}$  вместо аттических ложных дифтонгов  $\epsilon i$  и  $ou$  (результат стяжения или компенсаторного удлинения:  $GSg \bar{o} vs. ou$ ,  $API \bar{o}s vs. ous$ ,  $Inf \bar{\epsilon}n vs. ein$ ).
5. Краткая  $\bar{a}$  на месте аттической  $\bar{\epsilon}$  в ряде слов: *hiāros vs. hiēros* «священный», *Artāmis vs. Artēmīs* «Артемида».
6. Сохранение  $tī$  на месте аттического  $si$ :  $3Sg$  атематических глаголов *phātī vs. phēsi* «говорит»;  $3Pl$  тематических глаголов *legontī vs. legousī* «говрят»; *ōikati vs. eikosi* «двадцать».

7. Сохранение двойной ss перед гласной: *messos* vs. *mesos* «средний».
  8. Сохранение начальной дигаммы: *boikos* vs. *oikos* «дом» (при этом дигамма отсутствует в литературных дорийских текстах и надписях эллинистической эпохи).
  9. Кси вместо сигмы в Aor и Fut глаголов на -izo, -azo: *agonixato* vs. *agonisato* «он состязался».
  10. *Tetores* vs. *tetares* «четыре».
  11. *Prātos* vs. *prōtos* «первый».
  12. *Tēnos* vs. *ekeinos* «этот».
  13. NPI артикля и указательного местоимения «этот»: *toi, tai, toutoi, tautai* vs. *hoi, hai, houtoi, hautai*.
  14. 3PI атематических претеритов на n вместо san: *edon* vs. *edosan* «они дали».
  15. 1PI на -mes вместо -men.
  16. Fut на seo вместо so: *praxētai* (из *praxeetai*) vs. *praxētai* «он сделает».
  17. Модальная частица ka вместо an, ai ka вместо ean.
  18. Наречия времени на ka вместо te: *toka* vs. *tote* «тогда».
  19. Наречия места на ei вместо ou: *rei* vs. *rou* «где».
- Хоровая лирика Пиндара, Вакхилида, Симонида, Алкмана, Стесихора, Ивика.  
 Элементы дорийского диалекта в хоровых партиях трагедий. Эсхил, Софокл, Еврипид.

### **Эолийский диалект**

Общая характеристика эолийского диалекта.

Особенности эолийского диалекта по сравнению с аттическим:

1. Переход лабиовелярной  $k^w$  во всех позициях в p вместо t в аттическом: *pisures* vs. *tettares* «четыре».
2. Протогреческая долгая ā сохранилась во всех положениях (в аттическом перешла в ē): *māter* vs. *mēter*.
3. Широкое распространение атематического спряжения на -mī, заменяющего тематическую парадигму: *philēmi* vs. *philō* «люблю».
4. Передвижение ударения как можно дальше от конца (баритонеза) во всех словах, а не только в глаголах: *rótamos* vs. *potamós* «река» (особенность лесбосского субдиалекта).
5. Атематический инфинитив оканчивается на -men и -menai, в отличие от аттического -nai: *emmen, emmenai* vs. *einai* «быть». В лесбосском диалекте это окончание распространилось также на тематическое спряжение: *agemen* vs. *agein* «вести».
6. Отсутствует густое придыхание начальных гласных (псилопис): *aelios* vs. *hēlios* «солнце».

7. Сохранение в фессалийском и беотийском субдиалектах начальной дигаммы: *óeros* vs. *eros* «слово».
  8. В беотийском субдиалекте по сравнению с аттическим произошли следующие изменения в системе гласных: *ē* vs. *ai*; *ei* vs. *ē*; *u* vs. *oi*.
  9. Кластеры *sm*, *sn*, *sr*, *sl*, *ms*, *ns*, *rs*, *ls* ассимилировались в *mm*, *nn*, *rr*, *ll*, в то время как в аттическом – выпадение *s* и компенсаторное удлинение предшествующей гласной: *emmi* vs. *eimi* «быть».
  10. В 1 и 2 склонениях DPl на *-aisi* и *-oisi*, APl на *-ais* и *-ois*.
  11. NSgm PartAorAct на *-ais*: *lusais* vs. *lusas* «освободивший».
- Лирика Алкея и Сапфо.

### Язык эпоса

Общая характеристика языка эпоса. Сочетание древнеионийских и эолийских элементов в языке эпоса.

Особенности гомеровского диалекта по сравнению с аттическим диалектом:

1. Частое *ē* вместо аттической *ā* (*petrē* vs. *petrā* «скала»).
  2. Частое *ei* вместо *ē* и *ou* вместо *ō* (*eirōtaō* vs. *erōtaō* «спрашиваю», *ounoia* vs. *onoia* «имя»).
  3. Частое зияние (*aekon* vs. *akon* «неохотный»), особенно на месте выпавшей дигаммы.
  4. Слияние *ē* и *ō* в *eu*, а не в *ou* (*phileuntes* vs. *philountes* «любящие»).
  5. Гласные часто не сливаются в дифтонг.
  6. В 1-м склонении GPl *aōn/eōn* vs. *ōn* в аттическом, DPl на *ēis/ēisi* vs. *ais*, GPlm *eō* vs. *ou*.
  7. Во 2-м склонении GSg *oio* vs. *ou*, DPl *oisi* vs. *ois*.
  8. В 3-м склонении DPl *essi* vs. *si*, у слов на *eus* основа на *ē* vs. *ē*, у слов на *is* GSg *ios/ēos*.
  9. Указательное местоимение *keinos* vs. *ekeinos* «тот».
  10. Особенности склонения местоимений: GSg *emeu* vs. *emou*, *seo/seu* vs. *sou*, ASg *he/min* vs. *auton*, NPl *ammes* vs. *hēmeis*.
  11. В ряде глаголов отсутствует слияние в 2SgMed: *eai* vs. *ēi*.
  12. 3PlPerf и Pgpf Med-Pass *atai*, *ato* vs. *ntai*, *nto*.
  13. 3PlAorPass *n* vs. *san*.
  14. InfAct *men/menai* vs. *ein*.
  15. Частое отсутствие аугмента.
- «Илиада» и «Одиссея» Гомера.  
Гесиод.

## Эллинистическое койне

Общая характеристика эллинистического койне. Аттический диалект как основа эллинистического койне.

Особенности койне по сравнению с аттическим диалектом:

1. Распространение приставной п.
2. Исчезновение дуалиса.
3. Замена вокатива номинативом.
4. Использование числительного *heis* «один» в качестве неопределенного местоимения.
5. Распространение возвратного местоимения 3-го лица *heautou* «себя самого» на 1-е и 2-е лица.
6. Использование сравнительной степени вместо превосходной.
7. Переход ряда слов 1-го склонения в 3-е: *nikos* vs. *nikē* «победа».
8. Выравнивание 2-го атематического спряжения по 1-му тематическому.
9. Смещение словоформ слитных глаголов на -ао и -ео.
10. Исчезновение медиа.
11. Использование конъюнктива вместо императива.
12. Краткие гласные в конъюнктиве.
13. Частое отсутствие аугмента.
14. Редкое использование оптатива.
15. Выравнивание сильного аориста по слабому.
16. Вытеснение перфекта аористом.
17. Использование аналитической конструкции *echo* «иметь» + инфинитив.
18. Смещение предлогов *eis* «в» и *en* «в».
19. Использование глагола во множественном числе при подлежащем, выраженном существительным среднего рода во множественном числе.
20. Многозначность союза *hina*.
21. Использование предложных конструкций вместо партитивного генитива и инструментального датива (предлоги *aro* «из» и *en* «в» соответственно).

Полибий. Плутарх. Аттицизм.

Греческий роман. Харитон, Лонг, Гелиодор, Ахилл Татий, Ксенофонт Эфесский.

Языковые особенности Септуагинты и Нового Завета.

## Крито-микенский диалект

Общая характеристика крито-микенского диалекта как наиболее древней засвидетельствованной формы греческого языка. Характер и время создания надписей на крито-микенском диалекте. Линейное письмо В.

Основные особенности крито-микенского диалекта и его графики:

1. Сохранение лабиовелярных фонем.
2. Сохранение фонемы j.
3. Широкое употребление форм на -phi.
4. Сохранение основ на m.
5. Самостоятельный инструментальный падеж.
6. Беспредложное употребление датива в локативной функции.
7. Отсутствие артикля.
8. Отсутствие аугмента.
9. Нет различения категорий звонкости и придыхания, кроме d-t.
10. Опускаются m и n перед согласными (pata vs. panta «все»).
11. Опускаются l, m, n, r, s в конце слова (kako vs. khalkos «медь»).
12. Сочетания согласных на письме могут разбиваться дополнительными гласными (potoline vs. ptolin «город»).
13. Не различаются r и l (pasireu vs. basileus «царь»).
14. Начальное придыхание не обозначается.
15. Долгота гласных не указывается.
16. Начальное s перед согласными не пишется.
17. Двойные согласные не пишутся.

Крито-микенские элементы в языке Гомера.

#### **4. Образовательные технологии**

Для данного курса предусмотрены следующие образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов. На практических занятиях центральное место отводится переводу, грамматическому анализу и комментированию текста, также осуществляется проверка грамматических заданий, проводятся устные и письменные опросы по лексике, обобщающие коллоквиумы по важнейшим грамматическим темам.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;

- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1 Система оценивания

Итоговая оценка складывается из трех оценок по следующим видам работы:

1) текущая работа на практических занятиях – оценивается качество выполнения письменных заданий, усвоения лексического материала, правильность и полнота перевода и анализа текста, активность участия в коллоквиумах; максимальная суммарная оценка – 40 баллов;

2) 2 письменные контрольные работы в течение семестра; максимальная оценка за каждую работу – 10 баллов, за обе работы – 20 баллов;

3) экзамен – оценивается итоговая письменная работа (до 10 баллов) и качество устного ответа по тексту (до 30 баллов); максимальная суммарная оценка – 40 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

### 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Контрольные вопросы

1. Расскажите о диалектное членение древнегреческого языка.
2. Дайте общую характеристику аттического диалекта, определите место аттического диалекта среди других древнегреческих диалектов.
3. Назовите литературные жанры, в которых традиционно использовался аттический диалект. Перечислите наиболее ярких представителей этих жанров.
4. Охарактеризуйте язык Ксенофонта и Платона как эталон языка аттической прозы классического периода.
5. Расскажите о развитии атематического склонения в древнегреческом языке.
6. Расскажите о развитии тематического склонения в древнегреческом языке.
7. Расскажите о становлении системы прилагательных.
8. Расскажите о становление системы местоимений.
9. Охарактеризуйте этапы становления системы времен древнегреческого глагола.
10. Охарактеризуйте этапы становления системы наклонений древнегреческого глагола.
11. Охарактеризуйте этапы становление системы залогов древнегреческого глагола.
12. Сколько инфинитивов в древнегреческом языке? Назовите грамматические функции инфинитивов.
13. Сколько причастий в древнегреческом языке? Назовите грамматические функции причастий
14. Какие способы оформления сентенциальных актантов в древнегреческом языке вы знаете?
15. Какие способы оформления сентенциальных сирконстантов в древнегреческом языке вы знаете?
16. Дайте общую характеристику эллинистического койне.
17. Расскажите об особенностях языка Нового Завета.
18. Перечислите фонетические и морфологические особенности ионийского диалекта. Проиллюстрируйте их в текстах Геродота и Архилоха.
19. Перечислите фонетические и морфологические особенности дорийского диалекта. Назовите основных представителей хоровой лирики.
20. Перечислите фонетические и морфологические особенности эолийского диалекта. Охарактеризуйте творчество Алкея и Сапфо.
21. Расскажите об особенностях языка гомеровского эпоса.
22. Расскажите, какие крито-микенские элементы можно обнаружить в языке гомеровского эпоса.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1 Список источников и литературы**

#### **Основная:**

Доровских, Л. В. Древнегреческий язык : учебное пособие / Л. В. Доровских. - 6-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 134 с. - ISBN 978-5-9765-1049-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1035661>

Титов, О. А. Введение в древнегреческий язык : учебное пособие для вузов / О. А. Титов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11267-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/538168>

#### **Дополнительная:**

Древнегреческая лирика / Гомер [и др.] ; переводчики Л. В. Блуменау, В. В. Вересаев, Д. С. Усов, С. К. Апт, Ф. Ф. Зелинский, А. С. Пушкин, В. В. Латышев, В. С. Печерин, Д. В. Дашков, М. В. Ломоносов, Г. Р. Державин, Н. А. Львов, Н. И. Гнедич, Л. А. Мей. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 206 с. — (Памятники литературы). — ISBN 978-5-534-06829-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/540980>

Соснин, Е. В. Начальный курс древнегреческого языка (Схемы. Таблицы. Упражнения) / Е. В. Соснин. - Новосибирск : НГТУ, 2010. - 64 с. - ISBN 978-5-7782-1315-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/546183>

### **6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Ancient Greek Online <https://lrc.la.utexas.edu/eieol/grkol>

Online Greek Resources

<https://web.archive.org/web/20130320124722/http://www.tododiccionarios.com/rosetta/griego.html>

Alpheios <http://www.alpheios.net/>

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1 Планы практических занятий**

#### **Занятие 1**

- I. Тема: Общая характеристика древнегреческих диалектов: география и время распространения. Соотношение диалектов и литературных жанров. Обзор древнегреческой литературы. Место аттического диалекта среди древнегреческих диалектов. Аттическая грамматическая норма.
- II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

#### **Занятие 2**

- I. Тема: Особенности аттического диалекта. Аттическая проза.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из Ксенофонта («Воспитание Кира», «Анабасис», «Воспоминания о Сократе», «История»), Фукидида («История»), Платона («Государство», «Федон», «Федр»).

#### **Занятие 3**

- I. Тема: Особенности аттического диалекта. Аттическая драма.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из трагедий Эсхила, Софокла, Евипида, комедий Аристофана и Менандра.

#### **Занятие 4**

- I. Тема: Общая характеристика ионийского диалекта. Ионийский диалект как основа аттического. Особенности ионийского диалекта по сравнению с аттическим.
- II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

#### **Занятие 5**

- I. Тема: Особенности ионийского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Истории» Геродота.

#### **Занятие 6**

- I. Тема: Особенности ионийского диалекта.
- II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Истории» Геродота.

#### **Занятие 7**

I. Тема: Особенности ионийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из лирики Архилоха, Анакреонта, Мимнерма, Феогнида.

### **Занятие 8**

I. Тема: Общая характеристика дорийского и эолийского диалектов. Особенности дорийского и эолийского диалектов по сравнению с аттическим.

II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

### **Занятие 9**

I. Тема: Особенности дорийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из хоровой лирики Пиндара, Вакхилида, Симонида, Алкмана, Стесихора.

### **Занятие 10**

I. Тема: Особенности дорийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из хоровых партий трагедий Эсхила, Софокла, Еврипида.

### **Занятие 11**

I. Тема: Особенности эолийского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из лирики Алкея и Сапфо.

### **Занятие 12**

I. Тема: Общая характеристика языка эпоса. Сочетание древнеионийских и эолийских элементов в языке эпоса. Особенности гомеровского диалекта по сравнению с аттическим.

II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

### **Занятие 13**

I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Илиады» Гомера.

### **Занятие 14**

I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Илиады» Гомера.

### **Занятие 15**

I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Одиссеи» Гомера.

### **Занятие 16**

I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из «Одиссеи» Гомера.

### **Занятие 17**

I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из поэмы Гесиода «Теогония».

### **Занятие 18**

I. Тема: Особенности гомеровского диалекта.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из поэмы Гесиода «Труды и дни».

### **Занятие 19**

I. Тема: Общая характеристика эллинистического койне. Аттический диалект как основа эллинистического койне. Особенности койне по сравнению с аттическим. Общая характеристика крито-микенского диалекта как наиболее древней засвидетельствованной формы греческого языка. Особенности крито-микенского диалекта. Крито-микенские элементы в языке Гомера.

II. Задания: Подготовка к коллоквиуму и письменному тесту.

### **Занятие 20**

I. Тема: Особенности эллинистического койне.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ отрывков из Септуагинты и Нового Завета. Чтение, перевод и анализ отрывков из романов Харитона, Лонга, Гелиодора, Ахилла Татия, Ксенофонта Эфесского.

### **Занятие 21**

I. Тема: Особенности крито-микенского диалекта, крито-микенские элементы в языке Гомера.

II. Задания: Чтение, перевод и анализ надписей на крито-микенском диалекте.

## 9.2 Образцы глоссированных текстов

Особенностью данного курса является использование глоссированных текстов. Глоссированные тексты позволяют быстро и эффективно провести сравнение диалектных текстов с аттической грамматической нормой и свести к минимуму трудности перехода к чтению аналогичных текстов со словарем.

В рамках курса «Диалекты Древней Греции» студентам предлагается на выбор несколько десятков глоссированных текстов. Ниже приведены образцы глоссированных текстов, представляющих разные диалекты: аттический (Платон, Софокл), поздний древнеионийский (Архилох), эолийский (Сапфо), гомеровский (Гомер, Гесиод).

**Πλάτων. Государство 7.514a–b**

**ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑ**

**ΣΩΚΡΑΤΗΣ**

Ἰδὲ γὰρ ἀνθρώπους οἷον ἐν καταγείῳ οἰκήσει σπηλαιώδει, ἀναπεπταμένην πρὸς τὸ φῶς τὴν εἴσοδον ἐχούση μακρὰν παρὰ πᾶν τὸ σπήλαιον, ἐν ταύτῃ ἐκ παίδων ὄντας ἐν δεσμοῖς καὶ τὰ σκέλη καὶ τοὺς ἀχένας, ὥστε μένειν τε αὐτοὺς εἰς τε τὸ πρόσθεν μόνον ὄραν, κύκλῳ δὲ τὰς κεφαλὰς ὑπὸ τοῦ δεσμοῦ ἀδυνάτους περιάγειν, φῶς δὲ αὐτοῖς πυρὸς ἀνῶθεν καὶ πόρρωθεν καόμενον ὀπίσθεν αὐτῶν, μεταξὺ δὲ τοῦ πυρὸς καὶ τῶν δεσμοτῶν ἐπάνω ὁδόν, παρ' ἧν ἰδὲ τεῖχιον παρωκκοδομημένον, ὥσπερ τοῖς θαυματοποιοῖς πρὸ τῶν ἀνθρώπων πρόκειται τὰ παραφράγματα, ὑπὲρ ὧν τὰ θαύματα δεικνύασιν.

**Разбор**

Σλοβοφορμα	Γρ. κλι.	Γραμμ. x-κα	Λεξεμα	Перевод
Πλάτωνος	S	GEN.SG	Πλάτων, ωνος ο'	Платон
Πολιτεία	S	NOM.SG	πολιτεία, ας η'	государство
Σωκράτης	S	NOM.SG	Σωκράτης, ους ο'	Сократ
Ἰδὲ	V	2SG.AOR.IMV.ACT	οἶράω (+ACC)	смотреть на
γὰρ	γ		γάρ	ведь
ἀνθρώπους	S	ACC.PL	ἀνθρωπος, ου ο'	человек
οἷον	γ		οἷον	словно
ἐν	γ		ἐν (+DAT)	в
καταγείῳ	A	DAT.SG.F	κατάγειος, ον	подземный
οἰκήσει	S	DAT.SG	οἰκήσις, εως η'	жилище
σπηλαιώδει,	A	DAT.SG.F	σπηλαιώδης, ες	пещерный
ἀναπεπταμένην	A <sup>v</sup>	ACC.SG.F	ἀναπεπταμένος, η, ον	открытый
πρὸς	γ		πρὸς (+ACC)	к
τὸ	P	ACC.SG.N	ο', η', τό	
φῶς	S	ACC.SG	φῶς, φωτός τό	свет
τὴν	P	ACC.SG.F	ο', η', τό	
εἴσοδον	S	ACC.SG	εἴσοδος, ου η'	вход
ἐχούση	A <sup>v</sup>	DAT.SG.F	ἐχών, ουσα, ον	имеющий
μακρὰν	A	ACC.SG.F	μακρός, ά, όν	длинный
παρὰ	γ		παρά (+Acc.)	вдоль
πᾶν	A	ACC.SG.N	παῖς, παῖσα, πᾶν	весь
τὸ	P	ACC.SG.N	ο', η', τό	
σπήλαιον,	S	ACC.SG	σπήλαιον, ου τό	пещера
ἐν	γ		ἐν (+DAT)	в
ταύτῃ	P	DAT.SG.F	οὔτος, αὐτή, τουτο	ЭТОТ, ОН
ἐκ	γ		ἐκ (+GEN)	из, с
παίδων	S	GEN.PL	παῖς, παιδός ο'	дитя, ребенок
ὄντας	A <sup>v</sup>	ACC.PL.M	ῶν, οὔσα, όν	находящийся
ἐν	γ		ἐν (+DAT)	в
δεσμοῖς	S	DAT.PL	δεσμός, οὔ ο'	ОКОВЫ
καὶ	γ		καί	и

τὰ	P	ACC.PL.N	οἱ, αἱ, τὰ	
σκέλη	S	ACC.PL	σκέλος, οὐς τὸ	нога
καὶ	r		καί	и
τούς	P	ACC.PL.M	οἱ, αἱ, τὸ	
αὐχένας,	S	ACC.PL	αὐχὴν, αὐχένος οἶ	шея
ὥστε	r		ὥστε	так что
μένειν	V	INF.PRS.ACT	μένω	быть неподвижным
τε	r		τέ	и, да
αὐτούς	P	ACC.PL.M	αὐτός, αἱ, οἶ	сам, он
εἰς	r		εἰς (+ACC)	в
τε	r		τέ	и, да
τὸ	P	ACC.SG.N	οἱ, αἱ, τὸ	
πρόσθεν	r		πρόσθεν	впереди
μόνον	r		μόνον	только
ὄραν,	V	INF.PRS.ACT	ὄραω	смотреть
κύκλω	r		κύκλω	кругом, вокруг
δὲ	r		δέ	же
τάς	P	ACC.PL.F	οἱ, αἱ, τὸ	
κεφαλὰς	S	ACC.PL	κεφαλή, αἱς αἱ	голова
ὑπὸ	r		ὑπὸ (+GEN)	из-за
τουῖ	P	GEN.SG.M	οἱ, αἱ, τὸ	
δεσμοῦ	S	GEN.SG	δεσμός, οὐ ο	оковы
ἀδυνάτους	A	ACC.PL.M	ἀδύνατος, ον	неспособный
περιάγειν,	V	INF.PRS.ACT	περιάγω	обводить, вращать
φῶς	S	ACC.SG	φῶς, φωτός τὸ	свет
δὲ	r		δέ	же
αὐτοῖς	P	DAT.PL.M	αὐτός, αἱ, οἶ	сам, он
πυρὸς	S	GEN.SG	πῦρ, πυρός τὸ	огонь
άνωθεν	r		άνωθεν	наверху
καὶ	r		καί	и
πόρρωθεν	r		πόρρωθεν	вдали
καόμενον	A <sup>v</sup>	ACC.SG.N	καόμενος, η, ον	горящий
ὀπίσθεν	r		ὀπίσθεν (+GEN)	позади
αὐτῶν,	P	GEN.PL.M	αὐτός, αἱ, οἶ	сам, он
μεταξὺ	r		μεταξὺ (+GEN)	между
δὲ	r		δέ	же
τουῖ	P	GEN.SG.N	οἱ, αἱ, τὸ	
πυρὸς	S	GEN.SG	πῦρ, πυρός τὸ	огонь
καὶ	r		καί	и
τῶν	P	GEN.PL.M	οἱ, αἱ, τὸ	
δεσμοτῶν	S	GEN.PL	δεσμώτης, ου οἶ	узник
ἐπάνω	r		ἐπάνω	сверху
ὁδόν,	S	ACC.SG	ὁδός, οὐ αἱ	дорога
παρ᾽	r		παρά (+ACC)	вдоль
ἣν	P	ACC.SG.F	ὅς, αἱ, οἶ	который
ἰδὲ	V	2SG.AOR.IMV.ACT	ὄραω	смотреть
τειχίον	S	ACC.SG	τειχίον, ου τὸ	стена, ограда
παρωκοδομημένον,	A <sup>v</sup>	ACC.SG.N	παρωκοδομημένος, η, ον	построенный рядом
ὥσπερ	r		ὥσπερ	как, словно
τοῖς	P	DAT.PL.M	οἱ, αἱ, τὸ	

θαυματοποιοῖς	S	DAT.PL	θαυματοποιός, οὔ ο'	фокусник
πρὸ	γ		πρὸ (+GEN)	перед
τῶν	P	GEN.PL.M	ο', η', τό	
ἀνθρώπων	S	GEN.PL	ἄνθρωπος, οὐ ο'	человек
πρόκειται	V	3SG.PRS.IND.MED	πρόκειμαι	находиться впереди
τὰ	P	NOM.PL.N	ο', η', τό	
παραφράγματα,	S	NOM.PL	παράφραγμα, ατος τό	перегородка
ὑπὲρ	γ		ὑπὲρ (+GEN)	поверх, над
ῶν	P	GEN.PL.N	ός, η', ό'	который
τὰ	P	ACC.PL.N	ο', η', τό	
θαύματα	S	ACC.PL	θαῦμα, ατος τό	чудо, фокус
δεικνύασιν.	V	3PL.PRS.IND.ACT	δείκνυμι	показывать

### Софокл. Царь Эдип 774–799

#### ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

##### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Ἐμοὶ πατὴρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορίνθιος,  
 μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς. Ἠγόμην δ' ἀνήρ  
 ἀστῶν μέγιστος τῶν ἐκεῖ, πρὶν μοι τύχη  
 τοιάδ' ἐπέστη, θαυμάσαι μὲν ἀξία,  
 σπουδῆς γε μέντοι τῆς ἐμῆς οὐκ ἀξία.  
 Ἀνὴρ γὰρ ἐν δείπνοις μ' ὑπερπλησθεὶς μέθη  
 καλεῖ παρ' οἴνω, πλαστὸς ὡς εἶην πατρί.  
 Καγὼ βαρυνθεὶς τὴν μὲν οὔσαν ἡμέραν  
 μόλις κατέσχον, θάτερα δ' ἰὼν πέλας

10 μητρὸς πατρός τ' ἤλεγχον· οἱ δὲ δυσφόρως

τούνειδος ἦγον τῶ μεθέντι τὸν λόγον.  
 Καγὼ τὰ μὲν κείνοιν ἕτερπόμην, ὁμῶς δ'  
 ἐκνίζε μ' αἰὲ τοῦθ'· ὑφεῖρπε γὰρ πολὺ.  
 Λάθρα δὲ μητρὸς καὶ πατρός πορεύομαι  
 Πυθῶδε, καὶ μ' ὁ Φοῖβος ὦν μὲν ἰκόμην  
 ἀτίμον ἐξέπεμψεν, ἄλλα δ' ἄθλια  
 καὶ δεινὰ καὶ δύστηνα προύφηγεν λέγων,  
 ὡς μητρὶ μὲν χρῆναι με μιχθῆναι, γένος δ'  
 ἀτλητον ἀνθρώποισι δηλώσοιμ' ὄραῖν,

20 φονεὺς δ' ἐσοίμην τοῦ φυτεύσαντος πατρός.

Καγὼ 'πακούσας ταῦτα, τὴν Κορινθίαν

ἄστροις τὸ λοιπὸν ἐκμετρούμενος χθόνα,  
 ἔφευγον, ἐνθα μήποτ' οὔοίμην κακῶν  
 χρησμῶν ὀνειδή τῶν ἐμῶν τελούμενα.  
 Στείχων δ' ἴκνουμαι τούσδε τοὺς χώρους, ἐν οἷς  
 σὺ τὸν τύραννον τοῦτον ὄλλυσθαι λέγεις.

## Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περeвод
Σοφοκλέους	S	GEN.SG	Σοφοκλής, έους ο'	Софокл
Οἰδίπους	S	NOM.SG	Οἰδίπους, ποδος ο'	Эдип
τύραννος	S	NOM.SG	τύραννος, ου ο'	царь, повелитель
Οἰδίπους	S	NOM.SG	Οἰδίπους, ποδος ο'	Эдип
Εμοὶ	P	DAT.SG	ἐγώ, έμοῦ	я
πατήρ	S	NOM.SG	πατήρ, πατρός ο'	отец
μὲν	r		μὲν	же
Πόλυβος	S	NOM.SG	Πόλυβος, ου ο'	Полиб
ἦν	V	3SG.IMF.IND.ACT	εἶμί	быть
Κορίνθιος,	S	NOM.SG	Κορίνθιος, ου ο'	коринфянин
μήτηρ	S	NOM.SG	μήτηρ, μητρός ἠ'	мать
δὲ	r		δέ	же
Μερόπη	S	NOM.SG	Μερόπη, ης ἠ'	Меропа
Δωρίς.	S	NOM.SG	Δωρίς, ίδος ἠ'	дориянка
Ἡγόμεν	V	1SG.IMF.IND.PASS	ἀγώ	считать, ценить
δ'	r		δέ	же
άνήρ	S	NOM.SG	άνήρ, άνδρός ο'	муж, мужчина
άστῶν	S	GEN.PL	άστός, ου' ο'	горожанин
μέγιστος	A	NOM.SG.M	μέγιστος, η, ον	величайший
τῶν	P	GEN.PL.M	ο', ἠ', τό	
έκει	r		έκει	там
πρίν	r		πρίν	прежде чем, пока не
μοι	P	DAT.SG	ἐγώ, έμοῦ	я
τύχη	S	NOM.SG	τύχη, ης ἠ'	случай
τοιάδ'	A	NOM.SG.F	τοιόσδε, άδε, όнде	такой
έπέστη,	V	3SG.AOR.IND.ACT	έφίσταμαι	приключаться
θαυμάσαι	V	INF.AOR.ACT	θαυμάζω	удивляться
μὲν	r		μὲν	же
άξια,	A	NOM.SG.F	άξιος, α, ον	достойный
σπουδής	S	GEN.SG	σπουδή, ἠς ἠ'	рвение, порыв
γε	r		γε	правда, хотя
μέντοι	r		μέντοι	конечно
τῆς	P	GEN.SG.F	ο', ἠ', τό	
έμῆς	P	GEN.SG.F	έμός, ἠ, όν	мой
οὐκ	r		οὐ, οὐκ	не
άξια.	A	NOM.SG.F	άξιος, α, ον (+GEN)	достойный чего-л.
Ανήρ	S	NOM.SG	άνήρ, άνδρός ο'	муж, мужчина
γάρ	r		γάρ	ведь, ибо

ἐν	γ		ἐν (+DAT)	в, на
δείπνοις	Σ	DAT.PL	δείπνον, ου τό	трапеза, обед
μ'	Ρ	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ὑπερπλησθεῖς	Α <sup>ν</sup>	NOM.SG.M	ὑπερπλησθεῖς, εἶσα, ἐν	переполненный
μέθη	Σ	DAT.SG	μέθη, ης ἡ'	крепкий напиток
καλεῖ	Υ	3SG.PRS.IND.ACT	καλέω	звать, называть
παρ'	γ		παρά (+DAT)	при, во время, за
οἴνω,	Σ	DAT.SG	οἴνος, ου ο'	вино
πλαστός	Α	NOM.SG.M	πλαστός, ἡ, ὄν	подложный, поддельный
ὡς	γ		ὡς	что
εἶην	Υ	1SG.PRS.OPT.ACT	εἶμι	быть
πατρί.	Σ	DAT.SG	πατήρ, πατρός ο'	отец
Καγὼ			= καὶ ἐγώ	
καὶ	γ		καί	и
ἐγὼ	Ρ	NOM.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
βαρυνθεῖς	Α <sup>ν</sup>	NOM.SG.M	βαρυνθεῖς, εἶσα, ἐν	удрученный
τήν	Ρ	ACC.SG.F	ο', ἡ, τό	
μὲν	γ		μὲν	же
οὔσαν	Α <sup>ν</sup>	ACC.SG.F	ὄν, οὔσα, ὄν	настоящий, текущий
ἡμέραν	Σ	ACC.SG	ἡμέρα, ας ἡ'	день
μόλις	γ		μόλις	с трудом, едва
κατέσχον,	Υ	1SG.AOR.IND.ACT	κατέχω	сдерживать
θατέρα			= τῆς ἑτέρας	
τῆς	γ	DAT.SG.F	ο', ἡ, τό	
ἑτέρα	Α	DAT.SG.F	ἕτερος, α, ον	другой
δέ	γ		δέ	же
ἰὼν	Α <sup>ν</sup>	NOM.SG.M	ἰὼν, ἰούσα, ἰόν	идуший
πέλας	γ		πέλας (+GEN)	к
μητρός	Σ	GEN.SG	μήτηρ, μητρός ἡ'	мать
πατρός	Σ	GEN.SG	πατήρ, πατρός ο'	отец
τ'	γ		τέ	и
ἠλέγχον	Υ	1SG.IMF.IND.ACT	ἐλέγχω	уличать, расспрашивать
οἱ	Ρ	NOM.PL.M	ο', ἡ, τό	этот, он
δέ	γ		δέ	же
δυσφόρως	γ		δυσφόρως	тяжело, горестно
τοῦνείδος			= τὸ ὄνειδος	
τὸ	Ρ	ACC.SG.N	ο', ἡ, τό	
ὄνειδος	Σ	ACC.SG	ὄνειδος, ους τό	упрек, порицание
ἠῶν	Υ	3PL.IMF.IND.ACT	ἄγω	возводить
ταῶν	Ρ	DAT.SG.M	ο', ἡ, τό	
μεθέντι	Α <sup>ν</sup>	DAT.SG.M	μεθεῖς, εἶσα, ἐν	издавший, сказавший
τὸν	Ρ	ACC.SG.M	ο', ἡ, τό	
λόγον.	Σ	ACC.SG	λόγος, ου ο'	слово
Καγὼ			= καὶ ἐγώ	
καὶ	γ		καί	и
ἐγὼ	Ρ	NOM.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
τὰ	Ρ	ACC.PL.N	ο', ἡ, τό	ЭТОТ, ТОТ
μὲν	γ		μὲν	же
κεῖνοι	Ρ	DAT.DU.M	ἐκεῖνος, η, ο	ТОТ, ОН
ἑτερπόμεν,	Υ	1SG.IMF.IND.MED	τέρπομαι (+DAT)	радоваться

ὁμως	г		ὁμως	однако
δ'	г		δέ	же
ἐκνιζέ	V	3SG.IMF.IND.ACT	κνίζω	скрести, мучить
μ'	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἀεὶ	г		ἀεὶ	постоянно
τοῦθ'	P	NOM.SG.N	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ὑφεῖρπε	V	3SG.IMF.IND.ACT	ὑφέρπω	ползти, распространяться
γὰρ	г		γάρ	ибо, ведь
πολύ.	г		πολύ	весьма, очень
λάθρα	г		λάθρα (+GEN)	втайне от
δὲ	г		δέ	же
μητρὸς	S	GEN.SG	μήτηρ, μητρός ἡ'	мать
καὶ	г		καί	и
πατρὸς	S	GEN.SG	πατήρ, πατρός ο'	отец
πορεύομαι	V	1SG.PRS.IND.MED	πορεύομαι	идти, отправляться
Πυθῶδε,	г		Πυθῶδε	в Пифо, в Дельфы
καὶ	г		καί	и
μ'	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ο'	P	NOM.SG.M	ὁ, ἡ, τό	
Φοῖβος	S	NOM.SG	Φοῖβος, ου ο'	Феб
ᾧν	P	GEN.PL.N	ὅς, ἡ, ὅ	который
μὲν	г		μέν	же
ἰκόμην	V	1SG.AOR.IND.MED	ἰκνέομαι	добиваться, просить
ἀτίμον	A	ACC.SG.M	ἀτίμος, ον (+GEN)	не удостоившийся
ἐξέπεμψεν,	V	3SG.AOR.IND.ACT	ἐκπέμπω	отсылать
ἄλλα	A	ACC.PL.N	ἄλλος, η, ο	другой
δ'	г		δέ	же
ἄθλια	A	ACC.PL.N	ἄθλιος, α, ον	несчастный, жалкий
καὶ	г		καί	и
δεινὰ	A	ACC.PL.N	δεινός, ἡ, ὄν	страшный, ужасный
καὶ	г		καί	и
δύστηνα	A	ACC.PL.N	δύστηνος, ον	отвратительный
προύφηγεν	V	3SG.AOR.IND.ACT	προφαίνω	являть, предвещать
λέγων,	A'	NOM.SG.M	λέγων, ουσα, ον	говорящий
ὡς	г		ὡς	что
μητρὶ	S	DAT.SG	μήτηρ, μητρός ἡ'	мать
μὲν	г		μέν	же
χρεῖη	V	3SG.PRS.OPT.ACT	χρή	необходимо, должно
με	P	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
μιχθῆναι,	V	INF.AOR.PASS	μίγνυμαι (+DAT)	вступать в связь с
γένος	S	ACC.SG	γένος, ους τό	род
δ'	г		δέ	же
ἀτλητον	A	ACC.SG.N	ἀτλητος, ον	невыносимый
ἀνθρώποισι	S	DAT.PL	ἄνθρωπος, ου ο'	человек
δηλώσοιμ'	V	1SG.FUT.OPT.ACT	δηλώω	производить на свет
ὄραῖν,	V	INF.PRS.ACT	ὄράω	видеть, смотреть
φονεὺς	S	NOM.SG	φονεὺς, ἕως ο'	убийца
δ'	г		δέ	же
ἐσοίμην	V	1SG.FUT.OPT.MED	εἰμί	быть
τοῦ	P	GEN.SG.M	ὁ, ἡ, τό	

φυτεύσαντος	A <sup>v</sup>	GEN.SG.M	φυτεύσας, ασα, αν	породивший
πατρός.	S	GEN.SG	πατήρ, πατρός ο'	отец
κάγῳ			= καὶ ἐγῶ	
καὶ	γ		καί	и
ἐγῶ	P	NOM.SG	ἐγῶ, ἐμοῦ	я
ἤπακούσας	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἐπακούσας, ασα, αν	услышавший
ταῦτα,	P	ACC.PL.N	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
τήν	P	ACC.SG.F	ο', ἡ, τό	
Κορινθίαν	A	ACC.SG.F	Κορίνθιος, α, ον	коринфский
ἀστροὶς	S	DAT.PL	ἀστρον, ου τό	звезда
τὸ λοιπὸν	γ		τὸ λοιπὸν	впредь, отныне
ἐκμετρούμενος	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἐκμετρούμενος, η, ον	измеряющий
χθόνα,	S	ACC.SG	χθών, χθονός ἡ'	земля, страна
ἐφευγον,	V	1SG.IMF.IND.ACT	φεύγω	бежать, убегать
ἐνθα	γ		ἐνθα	туда где
μήποτ'	γ		μήποτε	никогда
ὄψοίμην	V	1SG.FUT.OPT.MED	ὄράω	видеть
κακῶν	A	GEN.PL.M	κακός, ἡ, ὄν	плохой, дурной
χρησμῶν	S	GEN.PL	χρησμός, οὔ ο'	предсказание
ὄνειδη	S	ACC.PL	ὄνειδος, ους τό	позор
τῶν	P	GEN.PL.M	ο', ἡ, τό	
ἐμῶν	P	GEN.PL.M	ἐμός, ἡ, ὄν	мой
τελούμενα.	A <sup>v</sup>	ACC.PL.N	τελούμενος, η, ον	сбывающийся
Στείχων	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	στείχων, ουσα, ον	идуший
δ'	γ		δέ	же
ἵκνουμαι	V	1SG.PRS.IND.MED	ἵκνέομαι	достигать
τούσδε	P	ACC.PL.M	ὄδε, ἡδέ, τόδε	этот
τούς	P	ACC.PL.M	ο', ἡ, τό	
χώρους,	S	ACC.PL	χώρος, ου ο'	место, область
ἐν	γ		ἐν (+DAT)	в
οἷς	P	DAT.PL.M	ὅς, ἡ, ο'	который
σύ	P	NOM.SG	σύ, σοῦ	ты
τὸν	P	ACC.SG.M	ο', ἡ, τό	
τύραννον	S	ACC.SG	τύραννος, ου ο'	правитель, царь
τοῦτον	P	ACC.SG.M	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ὄλλυσθαι	V	INF.PRS.PASS	ὄλλυμι	убивать
λέγεις.	V	2SG.PRS.IND.ACT	λέγω	говорить

## Архилох

### ΑΡΧΙΛΟΧΟΣ

Θυμέ, θύμ' ἀμηχάνοισι κήδεσιν κυκώμενε,  
 ἀνά δέ, δυσμενέων δ' ἀλέξειυ προσβαλὼν ἐναντίον  
 στέρνον, ἐνδόκοισιν ἐχθρῶν πλησίον κατασταθεὶς  
 ἀσφαλέως· καὶ μήτε νικῶν ἀμφαδὴν ἀγάλλεο  
 μηδὲ νικηθεὶς ἐν οἴκῳ καταπεσὼν οὔρυεο.

Ἀλλὰ χαρτοῖσιν τε χαῖρε καὶ κακοῖσιν ἀσχάλα  
μὴ λίην· γίνωσκε δ' οἷος ῥύσμους ἀνθρώπους ἔχει.

## Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περεвод
Ἀρχίλοχος			Ἀρχίλοχος, ου ο'	Архилох
Θυμέ,	S	VOC.SG	θυμός, ου ο'	дух, душа
θύμ'	S	VOC.SG	θυμός, ου ο'	дух, душа
ἀμηχάνοισι	A	DAT.PL.N	ἀμήχανος, ον	неодолимый
κήδεσιν	S	DAT.PL	κηδός, ους τό	печаль, тревога
κυκώμενε,	A <sup>v</sup>	VOC.SG.M	κυκώμενος, η, ον	смятенный
ἀνα	r		ἀνα	встань, поднимись
δέ,	r		δέ	же
δυσμενέων	S	GEN.PL	δυσμενής, ους ο'	враг, неприятель
δ'	r		δέ	же
ἀλέξει	V	2SG.PRS.IMV.MED	ἀλέξω	защищать, оборонять
προσβαλῶν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	προσβαλῶν, οὔσα, ὄν	бросивший
ἐναντίον	r		ἐναντίον (+GEN)	навстречу, против
στέρνον,	S	ACC.SG	στέρνον, ου τό	грудь
ἐνδόκοισιν	S	DAT.PL	ἐνδοκος, ου ο'	засада
ἐχθρῶν	S	GEN.PL	ἐχθρός, ου ο'	враг
πλησίον	r		πλησίον (+DAT)	вблизи, рядом с
κατασταθείς	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	κατασταθείς, εἶσα, ἐν	поставленный
ἀσφαλέως·	r		ἀσφαλέως	незыблемо
καὶ	r		καί	и
μήτε	r		μήτε	и не
νικῶν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	νικῶν, ὄσα, ὄν	побеждающий
ἀμφαδὴν	r		ἀμφαδὴν	открыто, явно
ἀγάλλεο	V	2SG.PRS.IMV.MED	ἀγάλλομαι	радоваться
μηδὲ	r		μηδέ	и не
νικηθεὶς	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	νικηθεὶς, εἶσα, ἐν	побежденный
ἐν	r		ἐν (+DAT)	в
οἴκωι	S	DAT.SG	οἶκος, ου ο'	дом
καταπεσῶν	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	καταπεσῶν, οὔσα, ὄν	упавший
οἴυροο.	V	2SG.PRS.IMV.MED	οἴυρομαι	горевать, плакать
ἀλλὰ	r		ἀλλὰ	но
χαρτοῖσιν	S	DAT.PL	χαρτόν, ου τό	радость
τε	r		τέ	и
χαῖρε	V	2SG.PRS.IMV.ACT	χαίρω	радоваться
καὶ	r		καί	и
κακοῖσιν	S	DAT.PL	κακόν, ου τό	беда, несчастье
ἀσχάλα	V	2SG.PRS.IMV.ACT	ἀσχαλάω	негодовать
μὴ	r		μὴ	не
λίην·	r		λίην	слишком, чрезмерно
γίνωσκε	V	2SG.PRS.IMV.ACT	γινώσκω	познавать
δ'	r		δέ	же
οἷος	P	NOM.SG.M	οἷος, α, ον	какой

ῥυθμός	S	NOM.SG	ῥυθμός, οὔ ο'	ритм
ἄνθρωπος	S	ACC.PL	ἄνθρωπος, οὐ ο'	человек
ἔχει.	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἔχω	держать, владеть

### Геродот. История 1.30.1–3

#### ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ

(1) Ἀπικόμενος δὲ ἐξεινίζετο ὁ Σόλων ἐν τοῖσι βασιλῆιοισι ὑπὸ τοῦ Κροΐσου· μετὰ δὲ ἡμέρη τρίτη ἢ τετάρτη κελεύσαντος Κροΐσου τὸν Σόλωνα θεράποντες περιῆγον κατὰ τοὺς θησαυρούς, καὶ ἐπεδείκνυσαν πάντα εἶντα μεγάλα τε καὶ ὄλβια. (2) Θεησάμενον δὲ μιν τὰ πάντα καὶ σκεψάμενον, ὡς οἱ κατὰ καιρὸν ἦν, εἶρετο ὁ Κροΐσος τάδε· Ξεῖνε Ἀθηναῖε, παρ' ἡμέας γὰρ περὶ σέο λόγος ἀπῖκται πολλὸς καὶ σοφίης εἵνεκεν τῆς σῆς καὶ πλάνης, ὡς φιλοσοφέων γῆν πολλὴν θεωρίας εἵνεκεν ἐπελήλυθας· νῦν ὦν ἐπειρέσθαι με ἴμερος ἐπῆλθέ σε εἰ τίνα ἤδη πάντων εἶδες ὀλβιώτατον. (3) Ὁ μὲν ἐλπίζων εἶναι ἀνθρώπων ὀλβιώτατος ταῦτα ἐπειρώτα.

#### Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-ка	Λεξεμα	Перевод
Ἡροδότου	S	GEN.SG	Ἡρόδοτος, ου ο'	Геродот
Ἱστορία	S	NOM.PL	ἱστορία, ας ἡ'	история
Ἀπικόμενος	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἀπικόμενος, η, ον	пришедший
δὲ	г		δέ	же
ἐξεινίζετο	V	3SG.IMF.IND.PASS	ξεινίζω	радушно принимать
ο'	P	NOM.SG.M	ο', ἡ', τό	
Σόλων	S	NOM.SG	Σόλων, ωνος ο'	Солон
ἐν	г		ἐν (+DAT)	в
τοῖσι	P	DAT.PL.N	ο', ἡ', τό	
βασιλῆιοισι	S	DAT.PL	βασιλήια, ων τά	царский дворец
ὑπὸ	г		ὑπό (+GEN)	см. Справку
τοῦ	P	GEN.SG.M	ο', ἡ', τό	
Κροΐσου·	S	GEN.SG	Κροΐσος, ου ο'	Крез
μετὰ	г		μετά	затем, потом
δὲ	г		δέ	же
ἡμέρη	S	DAT.SG	ἡμέρη, ης ἡ'	день
τρίτη	A	DAT.SG.F	τρίτος, η, ον	третий
ἢ	г		ἢ	или
τετάρτη	A	DAT.SG.F	τέταρτος, η, ον	четвертый
κελεύσαντος	A <sup>v</sup>	GEN.SG.M	κελεύσας, ασα, αν	приказавший
Κροΐσου	S	GEN.SG	Κροΐσος, ου ο'	Крез
τὸν	P	ACC.SG.M	ο', ἡ', τό	
Σόλωνα	S	ACC.SG	Σόλων, ωνος ο'	Солон
θεράποντες	S	NOM.PL	θεράπων, οντος ο'	слуга
περιῆγον	V	3PL.IMF.IND.ACT	περιάγω	водить кругом
κατὰ	г		κατά (+ACC)	по

τοὺς	P	ACC.PL.M	οἱ, ἡ, τό	
θησαυρούς,	S	ACC.PL	θησαυρός, οὗ οἱ	сокровищница
καὶ	γ		καί	и
ἐπεδείκνυσαν	V	3PL.IMF.IND.ACT	ἐπιδείκνυμι	показывать
πάντα	A	ACC.PL.N	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
εἶοντα	A <sup>v</sup>	ACC.PL.N	εἶων, εἶουσα, εἶον	сущий, являющийся
μεγάλα	A	ACC.PL.N	μέγας, μεγάλη, μεγά	большой
τε	γ		τέ	и
καὶ	γ		καί	и
ὄλβια.	A	ACC.PL.N	ὄλβιος, α, ον	счастливый, богатый
Θηησάμενον	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	θηησάμενος, η, ον	посмотревший
δέ	γ		δέ	же
μιν	P	ACC.SG.M	οἱ, ἡ, τό	он
τὰ	P	ACC.PL.N	οἱ, ἡ, τό	
πάντα	A	ACC.PL.N	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
καὶ	γ		καί	и
σκεψάμενον,	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	σκεψάμενος, η, ον	обдумавший
ὡς	γ		ὡς	когда
οἱ	P	DAT.SG.M	οἱ, ἡ, τό	он
κατὰ	γ		κατά (+ACC)	в
καιρὸν	S	ACC.SG	καιρός, οὗ οἱ	удобное время
ἦν,	V	3SG.IMF.IND.ACT	εἶμι	быть
εἶρετο	V	3SG.IMF.IND.MED	ἐρομαι	спрашивать
οἱ	P	NOM.SG.M	οἱ, ἡ, τό	
Κροῖσος	S	NOM.SG	Κροῖσος, οὗ οἱ	Крез
τάδε·	P	ACC.PL.N	ὅδε, ἧδε, τόδε	этот, следующий
Ξεῖνε	S	VOC.SG	ξεῖνος, οὗ οἱ	гость
Ἀθηναῖε,	S	VOC.SG	Ἀθηναῖος, οὗ οἱ	афинянин
παρ’	γ		παρά (+ACC)	к
ἡμέας	P	ACC.PL	ἡμεῖς, ἡμῶν	мы
γάρ	γ		γάρ	ведь
περὶ	γ		περί (+GEN)	о
σέο	P	GEN.SG	σύ, σοῦ	ты
λόγος	S	NOM.SG	λόγος, οὗ οἱ	молва, слух
ἀπίκται	V	3SG.PRF.IND.MED	ἀπικνέομαι	приходить
πολλὸς	A	NOM.SG.M	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
καὶ	γ		καί	и
σοφίης	S	GEN.SG	σοφία, ης ἡ	мудрость
εἵνεκεν	γ		εἵνεκεν (+GEN)	из-за, по причине, ради
τῆς	P	GEN.SG.F	οἱ, ἡ, τό	
σῆς	P	GEN.SG.F	σός, σή, σόν	твой
καὶ	γ		καί	и
πλάνης,	S	GEN.SG	πλάνη, ης ἡ	странствование
ὡς	γ		ὡς	что, как
φιλοσοφέων	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	φιλοσοφέων, οῦσα, ον	стремящийся к знаниям
γῆν	S	ACC.SG	γῆ, γῆς ἡ	земля
πολλὴν	A	ACC.SG.F	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
θεωρίας	S	GEN.SG	θεωρία, ης ἡ	наблюдение
εἵνεκεν	γ		εἵνεκεν (+GEN)	из-за, ради
ἐπελήλυθα·	V	2SG.PRF.IND.ACT	ἐπέρχομαι	обходить, посещать

νῦν	ἄ		νῦν	теперь
ὦν	ἄ		ὦν	вот, же
ἐπειρέσθαι	ἄ	INF.AOR.MED	ἐπέρομαι	спрашивать
με	ἄ	ACC.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἴμερος	ἄ	NOM.SG	ἴμερος, οὐ ὄ	желание
ἐπιῆλθέ	ἄ	3SG.AOR.IND.ACT	ἐπέρχομαι	настигать, посещать
σε	ἄ	ACC.SG	σύ, σοῦ	ты
εἶ	ἄ		εἶ	ли
τινα	ἄ	ACC.SG.M	τίς, τί	кто-либо, что-либо
ἤδη	ἄ		ἤδη	уже
πάντων	ἄ	GEN.PL.M	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
εἶδες	ἄ	2SG.AOR.IND.ACT	ὄραω	видеть
ὀλβιώτατον.	ἄ	ACC.SG.M	ὀλβιώτατος, η, ον	счастливейший
ὄ	ἄ	NOM.SG.M	ὄ, ἡ, τό	он
μέν	ἄ		μέν	же
ἐλπίζων	ἄ	NOM.SG.M	ἐλπίζων, οῦσα, ον	думающий
εἶναι	ἄ	INF.PRS.ACT	εἶμι	быть
ἀνθρώπων	ἄ	GEN.PL	ἀνθρώπος, οὐ ὄ	человек
ὀλβιώτατος	ἄ	NOM.SG.M	ὀλβιώτατος, η, ον	счастливейший
ταῦτα	ἄ	ACC.PL.N	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	этот
ἐπειρώτα.	ἄ	3SG.IMF.IND.ACT	ἐπερωτάω	спрашивать

## Сапфо

### ΣΑΠΦΩ

Φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν  
ἐμμεν' ὠνήρ, ὅττις ἐνάντιός τοι  
ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἄδου φωνεῖ  
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἱμέροεν, τό μ' ἦ μὰν  
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν,  
ὡς γὰρ εἰσίδω βροχέως σε, φώνας  
οὔδεν ἐτ' ἴκει,

ἀλλὰ καὶ μὲν γλώσσα ἔαγε λέπτον  
δ' αὐτίκα χρωῖ πῦρ ὑπαδεδρόμηκεν,  
ὀππάτεσσι δ' οὐδ' ἐν ὄρημ', ἐπιρρόμ  
βεισι δ' ἀκούαι.

Καδ δέ μ' ἴδρωσ κακχέεται, τρόμος δέ

παῖσαν ἀγρῆι, χλωροτέρα δὲ ποίας  
 ἔμμι, τεθνάκην δ' ολίγω ἔπιδούης  
 φαίνομ' ἔμ' αὐταί.

## Разбор

Словоформа	Γρ. κλι.	Γραμμ. хар-κα	Лексеμα	Перевод
Σαπφώ	S	NOM.SG	Σαπφώ, οὗς ἡ'	Сапфо
Φαίνεται	V	3SG.PRS.IND.MED	φαίνομαι	казаться
μοι	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
κῆνος	P	NOM.SG.M	ἐκεῖνος, η, ο	тот
ἴσος	A	NOM.SG.M	ἴσος, η, ον	равный
θεοῖσιν	S	DAT.PL	θεός, οὗ ο'	бог
ἐμμεν'	V	INF.PRS.ACT	εἶμι	быть
ἀνήρ			= ο' ἀνήρ	
ο'	P	NOM.SG.M	ο', ἡ', τό	этот, он
ἀνήρ,	S	NOM.SG	ἀνήρ, ἀνδρός ο'	муж
ὅστις	P	NOM.SG.M	ὅστις, ἡτίς, ὅτι	который
ἐνάντιος	A	NOM.SG.M	ἐναντίος, α, ον	противоположный
τοι	P	DAT.SG	σύ, σοῦ	ты
ἰσθάνει	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἰζάνω	сидеть
καὶ	г		καί	и
πλάσιον	г		πλησίον	вблизи
ἀδύ	г		ἡδύ	сладко, приятно
φωνείσας	A <sup>v</sup>	GEN.SG.F	φωνῶν, οὔσα, οὔν	говорящий
ὑπακούει	V	3SG.PRS.IND.ACT	ὑπακούω (+GEN)	слушать кого-л.
καὶ	г		καί	и
γελαίσας	A <sup>v</sup>	GEN.SG.F	γελῶν, γελώσα, γελῶν	смеющийся
ἡμέροεν,	г		ἡμερόεν	прелестно, приятно
τό	P	NOM.SG.N	ο', ἡ', τό	этот
μ'	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
ἦ	г		ἦ	действительно
μὰν	г		μήν	поистине
καρδίαν	S	ACC.SG	καρδία, ας ἡ'	сердце
ἐν	г		ἐν (+DAT)	в
στήθεσιν	S	DAT.PL	στήθος, ους τό	грудь
ἐπτόαισεν,	V	3SG.AOR.IND.ACT	πτοέω	пугать
ὡς	г		ὡς	когда
γὰρ	г		γάρ	ведь
εἰσίδω	V	1SG.AOR.CON.ACT	εἰσοράω	смотреть
βροχέως	г		βραχέως	коротко
σε,	P	ACC.SG	σύ, σοῦ	ты
φώνας	S	GEN.SG	φωνή, ἦς ἡ'	голос
οὐδεν	P	NOM.SG.N	οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν	никто, ничто
ἐτ'	г		ἐτι	еще, более
ἵκει,	V	3SG.PRS.IND.ACT	ἵκω	приходить
ἀλλὰ	г		ἀλλά	но

κάμ (έαγε)	γ		κατά	к έαγε (тмесис)
μέν	γ		μέν	же
γλώσσα	S	NOM.SG	γλώσσα, ης η'	язык
(κάμ) έαγε	V	3SG.PRF.IND.ACT	κατάγνυμι	ломать(ся)
λέπτον	A	NOM.SG.N	λεπτός, ή, όν	тонкий
δ'	γ		δέ	же
αύτικά	γ		αύτικά	тотчас
χρῶ	S	DAT.SG	χρῶς, χρωτός η'	кожа
πῦρ	S	NOM.SG	πῦρ, πυρός τό	огонь
υ̑παδεδρόμηκεν,	V	3SG.PRF.IND.ACT	υ̑ποτρέχω (+DAT)	пробегать по
όπάτεσι	S	DAT.PL	όμμα, τος τό	глаз
δ'	γ		δέ	же
ουδ'	γ		ουδέ	и не
έν	P	ACC.SG.N	εις, μία, έν	один
όρημμ',	V	1SG.PRS.IND.ACT	όράω	видеть
έπιρρόμβεισι	V	3PL.PRS.IND.ACT	έπιρρομβέω	шуметь
δ'	γ		δέ	же
άκουαι.	S	NOM.PL	άκοή, ης η'	ухо
Καδ	γ		κατά	вниз
δέ	γ		δέ	же
μ'	P	DAT.SG	έγώ, έμοῦ	я
ιδρως	S	NOM.SG	ιδρώς, ὠτος ο'	пот
κακχέεται,	V	3SG.PRS.IND.MED	καταχέω	проливать
τρόμος	S	NOM.SG	τρόμος, ου ο'	дрожь
δє	γ		δέ	же
παῖσαν	A	ACC.SG.F	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
άγρει,	V	3SG.PRS.IND.ACT	άγρέω	братъ
χλωροτέρα	A	NOM.SG.F	χλωρότερος, α, ον	более зеленый
δέ	γ		δέ	же
ποίας	S	GEN.SG	ποία, ας η'	трава
έμμι,	V	1SG.PRS.IND.ACT	είμι	быть
τεθνάκην	V	INF.PRF.ACT	θνήσκω	умирать
δ'	γ		δέ	же
ολίγω	A	GEN.SG.N	ολίγος, η, ον	немногий
ἑπιδευής	A	NOM.SG.F	έπιδευής, ές (+GEN)	нуждающийся в
φαίνομ'	V	1SG.PRS.IND.MED	φαίνομαι	казаться
эм'	P	DAT.SG	έγώ, έμοῦ	я
αύται.	P	DAT.SG.F	αυτός, ή, ό	сам

## Гомер. Одиссея 1.1–21

### ΟΜΗΡΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Α.

Άνδρα μοι έννεπε, Μουσα, πολύτροπον, ός μάλα πολλά

πλάγχθη, έπει Τροίης ιερόν πτολίεθρον έπερσεν·

πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,  
 πολλὰ δ' ὄ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θυμόν,  
 ἀρνύμενος ἥν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων.  
 Ἄλλ' οὐδ' ὡς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ·  
 αὐτῶν γὰρ σφετέρησιν ἀτασθαλίησιν ὄλοντο,  
 νήπιοι, οἱ κατὰ βουῆς Ὑπερίονος Ἡελίοιο  
 ἥσθιον· αὐτὰρ ὄ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ.

10 Τ ω ~ ν

ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπέ καὶ ἡμῖν.

Ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες, ὅσοι φύγον αἰπὺν ὄλεθρον,  
 οἴκοι ἔσαν, πόλεμόν τε πεφευγότες ἠδὲ θάλασσαν·  
 τὸν δ' οἶον νόστου κεχρημένον ἠδὲ γυναικὸς  
 νόμφη πότνι ' ἔρυκε Καλυψὼ δῖα θεάων  
 ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι.  
 Ἄλλ' ὅτε δὴ ἔτος ἦλθε περιπλομένων ἐνιαυτῶν,  
 ταῶ οἱ ἐπεκλώσαντο θεοὶ οἰκόνδε νέεσθαι  
 εἰς Ἰθάκην, οὐδ' ἐνθα πεφυγμένος ἦεν ἀέθλων  
 καὶ μετὰ οἴσι φίλοισι. Θεοὶ δ' ἐλέαιρον ἀπαντες

Ποσειδάωνος· ὁ δ' ἀσπερχὲς μενέαιεν

ἀντιθέω Ὀδυσῆϊ πάρος ἦν γαῖαν ἱκέσθαι.

Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Περεвод
Ὀμήρου	S	GEN.SG	Ὀμηρος, ου ο'	Гомер
Ὀδυσσείας	S	GEN.SG	Ὀδυσσεία, ας η'	Одиссея
Ἄνδρα	S	ACC.SG	άνήρ, άνδρός ο'	муж
μοι	P	DAT.SG	ἐγώ, ἐμοῦ	я
έννεπε,	V	2SG.PRS.IMV.ACT	έννέπω (+ACC)	рассказывать о
Μουσα,	S	VOC.SG	Μουσα, ης η'	Муза
πολύτροπον,	A	ACC.SG.M	πολύτροπος, ον	изворотливый
ὅς	P	NOM.SG.M	ός, ή, ο'	который
μάλα	r		μάλα	очень
πολλά	r		πολλά	много
πλάγχθη,	V	3SG.AOR.IND.PASS	πλάζω	сбивать с пути
ἐπεὶ	r		ἐπεὶ	когда
Τροίης	S	GEN.SG	Τροίη, ης η'	Троя
ιερὸν	A	ACC.SG.N	ιερός, ά, όν	священный
πτολίεθρον	S	ACC.SG	πτολίεθρον, ου τό	город
ἐπερσεν·	V	3SG.AOR.IND.ACT	πέρθω	разрушать
πολλῶν	A	GEN.PL.M	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
δ'	r		δέ	же
άνθρώπων	S	GEN.PL	άνθρωπος, ου ο'	человек
ίδεν	V	3SG.AOR.IND.ACT	οράω	видеть
άστεα	S	ACC.PL	άστν, εος τό	город
καί	r		καί	и
νόον	S	ACC.SG	νόος, νοῦ ο'	ум, образ мыслей
έγνω,	V	3SG.AOR.IND.ACT	γιγνώσκω	познавать
πολλά	A	ACC.PL.N	πολύς, πολλή, πολύ	многочисленный
δ'	r		δέ	же
ὁ γ'	P	NOM.SG.M	ὁ γε, ή γε, τό γε	этот же, он же
έν	r		έν (+DAT)	в
πόντω	S	DAT.SG	πόντος, ου ο'	море
πάθεν	V	3SG.AOR.IND.ACT	πάσχω	терпеть
άλγεα	S	ACC.PL	άλγος, εος τό	страдание
όν	P	ACC.SG.M	ός, ή, όν	свой
κατά	r		κατά (+ACC)	в
θυμόν,	S	ACC.SG	θυμός, οῦ ο'	дух, душа
άρνύμενος	A'	NOM.SG.M	άρνύμενος, η, ον	отстаивающий
ήν	P	ACC.SG.F	ός, ή, όν	свой
τε	r		τέ	и
ψυχήν	S	ACC.SG	ψυχή, ης η'	душа, жизнь
καί	r		καί	и
νόστον	S	ACC.SG	νόστος, ου ο'	возвращение

ἑταίρων.	S	GEN.PL	ἑταῖρος, ου ο'	товарищ
Ἄλλ'	r		ἄλλά	но
οὐδ	r		οὐδέ	и не
ὡς	r		ὡς	так, таким образом
ἑτάρους	S	ACC.PL	ἑταρος, ου ο'	товарищ
ἐρρύσατο,	V	3SG.AOR.IND.MED	ῥύομαι	избавлять, спасать
ἰέμενός	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	ἰέμενος, η, ον	стремящийся
περ'	r		πέρ	хотя, как ни
αὐτῶν	P	GEN.PL.M	αὐτός, ή, ό	сам, он
γάρ	r		γάρ	ибо, ведь
σφετέρησιν	P	DAT.PL.F	σφέτερος, α, ον	собственный
ἀτασθαλίησιν	S	DAT.PL	ἀτασθαλίη, ης η'	нечестие, беззаконие
ὄλοντο,	V	3PL.AOR.IND.MED	ὄλλυμαι	погибать
νήπιοι,	A	NOM.PL.M	νήπιος, α, ον	неразумный
οἱ	P	NOM.PL.M	ὅς, ή, ό	который
κατὰ (ἡσθιον)	r		κατὰ	к ἡσθιον (тмесис)
βοῦς	S	ACC.PL	βοῦς, βοός ο'	бык
Υπερίονος	S	GEN.SG	Υπερίων, ονος ο'	Гиперион
Ἡελίοιο	S	GEN.SG	Ἡέλιος, ου ο'	Гелиос
(κατὰ) ἡσθιον'	V	3PL.IMF.IND.ACT	κατεσθίω	съесть
αὐτάρ	r		αὐτάρ	все же, однако
ὁ	P	NOM.SG.M	ὁ, ή, τό	ЭТОТ, он
τοῖσιν	P	DAT.PL.M	ὁ, ή, τό	ЭТОТ, он
ἀφείλετο	V	3SG.AOR.IND.MED	ἀφαιρέω (+DAT)	отнимать у кого-л.
νόστιμον	A	ACC.SG.N	νόστιμος, ον	несущий возвращение
ἡμᾶρ.	S	ACC.SG	ἡμᾶρ, ατος τό	день
Τῶν	P	GEN.PL.M	ὁ, ή, τό	ЭТОТ, он
ἀμόθεν	r		ἀμόθεν	с какой-либо стороны
γε,	r		γέ	итак, по крайней мере
θεά,	S	VOC.SG	θεά, ᾗς η'	богиня
θύγατερ	S	VOC.SG	θυγάτηρ, θυγατρός η'	дочь
Διός,	S	GEN.SG	Ζεύς, Διός ο'	Зевс
εἶπε	V	2SG.AOR.IMV.ACT	ἔπω (+GEN)	рассказывать о
καί	r		καί	и
ἡμῖν.	P	DAT.PL	ἡμεῖς, ἡμῶν	мы
Ἐνθ'	r		ἐνθα	тогда
ἄλλοι	A	NOM.PL.M	ἄλλος, η, ο	другой
μὲν	r		μὲν	же
πάντες,	A	NOM.PL.M	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	весь
όσοι	P	NOM.PL.M	όσος, η, ον	сколь многочисленный
φύγον	V	3PL.AOR.IND.ACT	φεύγω (+ACC)	избегать
αἰτὸν	A	ACC.SG.M	αἰτός, εἶα, ύ	стремительный
ὄλεθρον,	S	ACC.SG	ὄλεθρος, ου ο'	гибель
οἴκοι	r		οἴκοι	дома
ἔσαν,	V	3PL.IMF.IND.ACT	εἶμί	быть
πόλεμόν	S	ACC.SG	πόλεμος, ου ο'	война
τε	r		τέ	и
πεφευγότες	A <sup>v</sup>	NOM.PL.M	πεφευγώς (+ACC)	избежавший
ἠδὲ	r		ἠδέ	и
θάλασσαν'	S	ACC.SG	θάλασσα, ης η'	море
τὸν	P	ACC.SG.M	ὁ, ή, τό	ЭТОТ, он

δ'	r		δέ	же
οἷον	A	ACC.SG.M	οἷος, α, ον	один, единственный
νόστου	S	GEN.SG	νόστος, ου ο'	возвращение
κεχρημένον	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	κεχρημένος (+GEN)	нуждающийся
ἠδὲ	r		ἠδέ	и
γυναικός	S	GEN.SG	γυνή, γυναικός ἠ'	жена
νύμφη	S	NOM.SG	νύμφη, ης ἠ'	нимфа
πότνι'	S	NOM.SG	πότνια, ας ἠ'	владычица
έρυκε	V	3SG.IMF.IND.ACT	έρυκω	удерживать
Καλυψώ	S	NOM.SG	Καλυψώ, ους ἠ'	Калипсо
διᾶ	A	NOM.SG.F	διῶς, α, ον	божественный
θεάων	S	GEN.PL	θεά, ᾶς ἠ'	богиня
έν	r		έν (+DAT)	в
σπέσσι	S	DAT.PL	σπέος, εος τό	пещера, грот
γλαφυροῖσι,	A	DAT.PL.N	γλαφυρός, α, ον	выдолбленный, полый
λιλαιομένη	A <sup>v</sup>	NOM.SG.F	λιλαιομένος, η, ον	страстно желающий
πόσιν	S	ACC.SG	πόσις, εως ο'	супруг
εἶναι.	V	INF.PRS.ACT	εἶμί	быть
Ἄλλ'	r		ἄλλά	но
ότε	r		ότε	когда
δή	r		δή	именно, как раз
έτος	S	NOM.SG	έτος, εος τό	год
ἦλθε	V	3SG.AOR.IND.ACT	έρχομαι	приходить
περιπλομένων	A <sup>v</sup>	GEN.PL.M	περιπλόμενος, η, ον	завершающийся
ένιαυτῶν,	S	GEN.PL	ένιαυτός, ου ο'	год
τω̄	P	DAT.SG.N	ο', η', τό	который
οί	P	DAT.SG.M	ός, η', ο'	этот, он
έπεκλώσαντο	V	3PL.AOR.IND.MED	έπικλώθω	прясть, давать в удел
θεοί	S	NOM.PL	θεός, ου ο'	бог
οἴκόνδε	r		οἴκόνδε	домой
νέεσθαι	V	INF.PRS.MED	νέομαι	отправляться, идти
εἰς	r		εἰς (+ACC)	в
Ἰθάκην,	S	ACC.SG	Ἰθάκη, ης ἠ'	Итака
ουδ'	r		ουδέ	и не, но не
ένθα	r		ένθα	там
πεφυγμένος	A <sup>v</sup>	NOM.SG.M	πεφυγμένος (+GEN)	избежавший
ἦεν	V	3SG.IMF.IND.ACT	εἶμί	быть
άέθλων	S	GEN.PL	άέθλον, ου τό	испытание, мука
καί	r		καί	и, даже
μετά	r		μετά (+DAT)	среди
οἴσι	P	DAT.PL.M	ός, η', ον	свой
φίλοισι.	S	DAT.PL.M	φίλος, ου ο'	друг
Θεοί	S	NOM.PL	θεός, ου ο'	бог
δ'	r		δέ	же
ελαίρον	V	3PL.IMF.IND.ACT	ελαίρω	сочувствовать, жалеть
άπαντες	A	NOM.PL.M	άπας, άπασα, άπαν	весь
νόσφι	r		νόσφι (+GEN)	кроме
Ποσειδάωνος·	S	GEN.SG	Ποσειδάων, ωνος ο'	Посейдон
ο'	P	NOM.SG.M	ο', η', τό	этот, он
δ'	r		δέ	же
άσπερχές	r		άσπερχές	беспрестанно

μενέαιεν	V	3SG.IMF.IND.ACT	μενεαίνω (+DAT)	гневаться на
ἀντιθέω	A	DAT.SG.M	ἀντίθεος, ον	богоподобный
Ὀδυσῆι	S	DAT.SG	Ὀδυσσεύς, ἕως ο'	Одиссей
πάρος	r		πάρος	прежде чем
ἦν	P	ACC.SG.F	ὄς, ἦ, ὄν	свой, собственный
γαῖαν	S	ACC.SG	γαίη, ἦς ἦ'	земля
ἵκέσθαι.	V	INF.AOR.MED	ἵκνέομαι	достигать

Гесиод. Теогония 1–23

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΘΕΟΓΟΝΙΑ

Μουσάων Ἐλικωνιάδων ἀρχώμεθ' αἰδείν,

αἴθ' Ἐλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζάθεόν τε

καί τε περὶ κρήνην ἰοειδέα πόσσ' ἀπαλοῖσιν

ὄρχεῦνται καὶ βωμὸν ἐρισθενέος Κρονίωνος.

Καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χροά Περμησσοῖο

ἦ' Ἴππουκρήνης ἦ' Ὀλμειοῦ ζαθέοιο

ἀκροτάτῳ Ἐλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο

καλοῦς, ἡμερόεντας· ἐπερρώσαντο δὲ ποσσίν.

Ἐνθεν ἀπορνύμεναι, κεκαλυμμέναι ἠέρι πολλῆ,

ἐννύχαι στείχον περικαλλέα ὅσσαν ἰεῖσαι,

ὑμνεῦσαι Δία τ' αἰγίοχον καὶ πότνιαν Ἥρην

Ἀργεῖην, χρυσέοισι πεδίλοις ἐμβεβαυῖαν,

κούρην τ' αἰγίοχοιο Διὸς γλαυκῶπιν Ἀθήνην

10

Φοῖβόν τ' Απόλλωνα καὶ Ἀρτέμιν ἰοχέαιραν

ἠδὲ Ποσειδάωνα γεήοχον, ἐννοσίγαιον,

καὶ Θέμιν αἰδοίην ἐλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην

Ἡβὴν τε χρυσοστέφανον καλήν τε Διώνην

Λητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην

Ἡῶ τ' Ἡέλιόν τε μέγαν λαμπράν τε Σελήνην

20 Γαῖαν

τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν

ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν εἰόντων.

Αἴ νύ ποθ' Ἡσιόδον καλήν ἐδίδαξαν αἰοιδίην,

ἄρνας ποιμαίνονθ' Ἐλικῶνος ὑπὸ ζαθέοιο.

### Разбор

Σλοβοφορμα	Γρ. κλ.	Γραμμ. хар-κα	Λεξεμα	Перевод
Ἡσιόδου	S	GEN.SG	Ἡσιόδος, ου ο'	Гесиод
Θεογονία	S	NOM.SG	Θεογονία, ας η'	Теогония
Μουσάων	S	GEN.PL	Μουῖσα, ῆς η'	Муза
Ἐλικωνιάδων	S	GEN.PL	Ἐλικωνιάδες, ων αι'	жителиницы Геликона
ἀρχώμεθ'	V	1PL.PRS.CON.MED	ἀρχομαι (+GEN)	начинать с
ἀείδειν,	V	INF.PRS.ACT	ἀείδω	петь
αἴθ'	P	NOM.PL.F	ὅστε, ἦτε, ὅτε	который
Ἐλικῶνος	S	GEN.SG	Ἐλικῶν, ῶνος ο'	Геликон
ἔχουσιν	V	3PL.PRS.IND.ACT	ἔχω	иметь, держать
ὄρος	S	ACC.SG	ὄρος, ους τό	гора
μέγα	A	ACC.SG.N	μέγας, μεγάλη, μέγα	большой
τε	г		τέ	и
ζάθεόν	A	ACC.SG.N	ζάθεος, α, ον	священный
τε	г		τέ	и
καί	г		καί	и
τε	г		τέ	и

περί	ῤ		περί (+ACC)	около, вокруг
κρήνην	S	ACC.SG	κρήνη, ης ἡ'	источник
ίοειδέα	A	ACC.SG.F	ίοειδής, ές	фиолетовый
πόσσ'	S	DAT.PL	πούς, ποδός ο'	нога
άπαλοῖσιν	A	DAT.PL.M	άπαλός, ή, όν	нежный
όρχεῦνται	V	3PL.PRS.IND.MED	όρχέομαι	плясать
καί	ῤ		καί	и
βωμόν	S	ACC.SG	βωμός, οῦ ο'	алтарь
έρισθενέος	A	GEN.SG.M	έρισθενής, ές	могучий
Κρονίωνος,	S	GEN.SG	Κρονίων, ωνος ο'	сын Кроноса
Καί	ῤ		καί	и
τε	ῤ		τέ	и
λοεσσάμεναι	A <sup>V</sup>	NOM.PL.F	λοεσσάμενος (+GEN)	омывший в
τέρενα	A	ACC.SG.M	τέρην, εἶνα, εν	нежный
χρόα	S	ACC.SG	χρός, χρωτός ο'	кожа
Περμησσοῖο	S	GEN.SG	Περμησσός, οῦ ο'	Пермес
ή'	ῤ		ή'	или
Ίπποκρήνης	S	GEN.SG	Ίπποκρήνη, ης ἡ'	Гиппокрена
ή'	ῤ		ή'	или
Ολμειοῦ	S	GEN.SG	Ολμειός, οῦ ο'	Ольмей
ζαθέιο	A	GEN.SG.M	ζάθεος, α, ον	священный
άκροτάτω	A	DAT.SG.M	άκρότατος, η, ον	высочайший
Ελικῶνι	S	DAT.SG	Ελικών, ὠνος ο'	Геликон
χορούς	S	ACC.PL	χορός, οῦ ο'	хоровод, пляска
ένεποιήσαντο	V	3PL.AOR.IND.MED	έμποιέω (+DAT)	устраивать на
καλούς,	A	ACC.PL.M	καλός, ή, όν	прекрасный
ίμερόεντας'	A	ACC.PL.M	ίμερόεις, όεσσα, όεν	прелестный
έπερρώσαντο	V	3PL.AOR.IND.MED	έπρρώομαι	быстро перебирать
δέ	ῤ		δέ	же
ποσσίν.	S	DAT.PL	πούς, ποδός ο'	нога
Ένθεν	ῤ		ένθεν	отсюда
άπορνύμεναι,	A <sup>V</sup>	NOM.PL.F	άπορνύμενος, η, ον	отправившийся
κεκαλυμμένα	A <sup>V</sup>	NOM.PL.F	κεκαλυμμένος, η, ον	покрытый
ήέρι	S	DAT.SG	ήήρ, ήέρος ή'	воздух, туман
πολλή,	A	DAT.SG.F	πολύς, πολλή, πολύ	большой, сильный
έννύχαι	A	NOM.PL.F	έννύχιος, α, ον	ночной
στεῖχον	V	3PL.IMF.IND.ACT	στείχω	приходить
περικαλλέα	A	ACC.SG.F	περικαλλής, ές	прекрасный
όσσαν	S	ACC.SG	όσσα, ης ἡ'	голос
ίείσαι,	A <sup>V</sup>	NOM.PL.F	ίείς, ίείσα, ίέν	издающий
ύμνεῦσαι	A <sup>V</sup>	NOM.PL.F	ύμνῶν, οῦσα, οῦν	воспевающий
Δία	S	ACC.SG	Ζεύς, Διός ο'	Зевс
τ'	ῤ		τέ	и
αίγιοχον	S	ACC.SG	αίγιοχος, ου ο'	щитодержец
καί	ῤ		καί	и
πότνια	S	ACC.SG	πότνια, ας ἡ'	владычица
Ήρη	S	ACC.SG	Ήρη, ης ἡ'	Гера
Αργείην,	A	ACC.SG.F	Αργεῖος, α, ον	аргивская
χρυσέοισι	A	DAT.PL.N	χρῦσεος, α, ον	золотой
πεδίλοις	S	DAT.PL	πέδιλον, ου τό	сандалия

ἐμβεβαυῖαν,	A'	ACC.SG.F	ἐμβεβαώς, υῖα, ὅς	ступающая
κούρην	S	ACC.SG	κούρη, ης ἡ'	дочь
τ'	r		τέ	и
αἰγίοχοιο	S	GEN.SG	αἰγίοχος, ου ο'	щитодержец
Διὸς	S	GEN.SG	Ζεὺς, Διὸς ο'	Зевс
γλαυκῶπιν	A	ACC.SG.F	γλαυκῶπις, ἰδος	светлоокая
Ἀθήνην	S	ACC.SG	Ἀθήνη, ης ἡ'	Афина
Φοῖβόν	S	ACC.SG	Φοῖβος, ου ο'	Феб
τ'	r		τέ	и
Ἀπόλλωνα	S	ACC.SG	Ἀπόλλων, ὠνος ο'	Аполлон
καὶ	r		καί	и
Ἄρτεμιν	S	ACC.SG	Ἄρτεμις, ἰδος ἡ'	Артемидά
ἰοχέαιραν	A	ACC.SG.F	ἰοχέαιρα, ας ἡ'	стрелометательница
ἡδὲ	r		ἡδέ	и
Ποσειδάωνα	S	ACC.SG	Ποσειδάων, ἄωνος ο'	Посейдон
γεήοχον,	A	ACC.SG.M	γεήοχος, ον	объемлющий землю
ἐννοσίγαιον,	S	ACC.SG	ἐννοσίγαιος, ου ο'	землеколебатель
καὶ	r		καί	и
Θέμιν	S	ACC.SG	Θέμις, ἰδος ἡ'	Фемида
αἰδοίην	A	ACC.SG.F	αἰδοῖος, α, ον	почтенный
ἐλικοβλέφαρόν	A	ACC.SG.F	ἐλικοβλέφαρος, ον	с загнутыми ресницами
τ'	r		τέ	и
Ἀφροδίτην	S	ACC.SG	Ἀφροδίτη, ης ἡ'	Афродита
Ἥβην	S	ACC.SG	Ἥβη, ης ἡ'	Геба
τε	r		τέ	и
χρυσοστέφανον	A	ACC.SG.F	χρυσοστέφανος, ον	с золотым венком
καλήν	A	ACC.SG.F	καλός, ή, ὄν	прекрасный
τε	r		τέ	и
Διώνην	S	ACC.SG	Διώνη, ης ἡ'	Диона
Λητώ	S	ACC.SG	Λητώ, ους ἡ'	Лето
τ'	r		τέ	и
Ἰαπετόν	S	ACC.SG	Ἰαπετός, ου ο'	Иапет
τε	r		τέ	и
ἰδὲ	r		ἰδέ	а также
Κρόνον	S	ACC.SG	Κρόνος, ου ο'	Кронос
ἀγκυλομήτην	A	ACC.SG.M	ἀγκυλομήτης, εω	хитрый
Ἡῶ	S	ACC.SG	Ἡώς, Ἡούς ἡ'	Эос
τ'	r		τέ	и
Ἡελίον	S	ACC.SG	Ἡέλιος, ου ο'	Гелиос
τε	r		τέ	и
μέγαν	A	ACC.SG.M	μέγας, μεγάλη, μέγα	большой, великий
λαμπράν	A	ACC.SG.F	λαμπρός, ά, ὄν	светлый, сияющий
τε	r		τέ	и
Σελήνην	S	ACC.SG	Σελήνη, ης ἡ'	Селена
Γαῖαν	S	ACC.SG	Γαῖα, ας ἡ'	Гея
τ'	r		τέ	и
Ὠκεανόν	S	ACC.SG	Ὠκεανός, ου ο'	Океан
τε	r		τέ	и
μέγαν	A	ACC.SG.M	μέγας, μεγάλη, μέγα	большой, великий
καὶ	r		καί	и

Νύκτα	S	ACC.SG	Νύξ, Νυκτός ἡ'	Ночь
μέλαιναν	A	ACC.SG.F	μέλας, αйна, αν	черный
ἄλλων	A	GEN.PL.M	ἄλλος, η, ο	другой
τ'	г		τέ	и
ἀθανάτων	S	GEN.PL	ἀθάνατοι, ων οί'	бессмертные боги
ἱερόν	A	ACC.SG.N	ἱερός, ἅ, όν	священный
γένος	S	ACC.SG	γένος, εος τό	род
αἰέν	г		αἰέν	всегда, вечно
εἰόντων.	A <sup>v</sup>	GEN.PL.M	εἶών, εἰούσα, εἶόν	существующий
Αἶ	P	NOM.PL.F	οἶ, ἡ, τό	этот, он
νύ	г		νύν	так, итак
ποθ'	г		ποτέ	некогда, однажды
Ἡσίοδον	S	ACC.SG	Ἡσίοδος, ου ο'	Гесиод
καλήν	A	ACC.SG.F	καλός, ἡ, όν	прекрасный
εἰδίδαξαν	V	3PL.AOR.IND.ACT	διδάσκω (+2ACC)	обучать кого-л. чему-л.
ᾠοιδήν,	S	ACC.SG	ᾠοιδή, ἡς ἡ'	песня
ἀρνας	S	ACC.PL	ἀρήν, ἀρνός ἡ'	овца
ποιμαίνονθ'	A <sup>v</sup>	ACC.SG.M	ποιμαίνων, ουσα, ον	пасущий
Ελικῶνος	S	GEN.SG	Ελικών, ῶνος ο'	Геликон
ὑπο	г		ὑπό (+GEN)	под
ζαθέοιο.	A	GEN.SG.M	ζάθεος, α, ον	священный

### 9.3 Иные материалы

Рекомендуемая литература для более глубокого освоения программы.

#### Основная литература

*Казанский Н.Н.* Диалекты древнегреческого языка. Л., 1983.

*Славятинская М.Н.* Учебник древнегреческого языка. – М.: Филоматис, 2003.

*Соболевский С.И.* Древнегреческий язык. Учебник для высших учебных заведений. – СПб: Алетейя, 1999 (Фототипическое издание – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1948)).

#### Дополнительная литература

*Гринбаум Н.С.* Ранние формы литературного языка. Л., 1984.

*Лосев А.Ф.* О законах сложного предложения в древнегреческом языке. // Языковая структура. М., 1983.

*Тронский И.М.* Вопросы языкового развития в античном обществе. Л., 1973.

*Шантрэн П.* Историческая морфология греческого языка. М., 1953.

*Широков О.С.* История греческого языка. М., 1983.

*Schwyzler E.* Griechische Grammatik. Bd. I-IV. München, 1939—1971.

A Textual Commentary on the Greek New Testament. Stuttgart, 1994.

**Словари и справочники**

*Вейсман А.Д.* Греческо-русский словарь. – М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1991. – 685 с. (Фототипическое издание (СПб, 1899)).

*Дворецкий И.Х.* Древнегреческо-русский словарь в 2 томах. – М.: ГНИИС, 1958. – 2948 с. (доступна электронная версия).

*Казанскене В.П., Казанский Н.К.* Предметно-понятийный словарь греческого языка: Крито-микенский период. Л., 1986.

*Frisk H.* Griechisches etymologisches Wörterbuch. 3 Bd. Heidelberg, 1957—1972.

*Liddel H., Scott R.* A Greek-English Lexicon. Oxford: 1968.

*Liddel H., Scott R.* A Greek-English Lexicon / Rev. and augm. by H.C. Jones. Oxford, 1977.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: дать студентам представление о диалектном членении древнегреческого языка, фонетических и морфологических особенностях древнегреческих диалектов, познакомить с текстами, написанными на литературных диалектах.

### Задачи :

- ознакомить студентов с классификацией, географией и наиболее характерными особенностями древнегреческих диалектов;
- ознакомить студентов с текстами, написанными на литературных диалектах: гомеровском, ионийском, аттическом, эолийском, дорийском, эллинистическом койне;
- дать подробную характеристику литературных диалектов в сравнении с аттическим диалектом, изученным ранее в рамках курса «Древнегреческий язык»;
- закрепить навык аналитического чтения оригинального древнегреческого текста с использованием словарей и справочных материалов;
- сформировать умение распознавать диалектную принадлежность древнегреческого текста;
- ознакомить с учебной, научной и справочной литературой по предмету.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

### **знать:**

- общую картину диалектного членения древнегреческого языка;
- фонетические и морфологические особенности литературных диалектов древнегреческого языка;
- наиболее значительных авторов, представляющих разные литературные диалекты и жанры, и их сочинения;
- учебную и справочную литературу по курсу;

### **уметь:**

- с помощью словаря, грамматических таблиц и грамматических справочников переводить оригинальные древнегреческие тексты, написанные на основных литературных диалектах;
- основываясь на знании фонетических и морфологических особенностей древнегреческих диалектов, определять диалектную принадлежность данного текста;
- при анализе словоформ из текстов, представляющих разные диалекты, проводить сравнение с аттической языковой нормой;

### **владеть:**

- навыками работы со словарем и грамматическими таблицами;
- техникой работы со справочной литературой, в том числе с интернет-справочниками.

